



Burlada

Nº 22. Zk.
Febrero
2008ko
Otsaila

Nueva casa consistorial Udaletxe berria

AYUNTAMIENTO DE BURLADA BURLATAKOKO



Pág. 3
Enfoque
de género
en programas
municipales



8-9. or.
Eguberriek
utzitako
momentu
magikoak



Pág. 11
La Casa
de Cultura
presenta el
balance anual



José Muñoz, alcalde

En diciembre y tras casi 2 años de obra fue inaugurado el nuevo ayuntamiento. Esta nueva casa que espero sea la de nuestro pueblo. Desde luego, pueden tener la seguridad de que desde sus dependencias vamos a trabajar duro, cuerpo técnico y corporación, con el objetivo de que su calidad de vida mejore cada día. Una obra importante y que ha tenido un coste económico de casi 3 millones de euros. Burlada está creciendo y va a seguir haciéndolo, es por ello que adelantándonos a las necesidades que con seguridad habrán de surgir hemos construido un edificio con visión de futuro, que será capaz de absorber las necesidades de hoy día y las de los próximos años. Muchos fueron los lugares que se barajaron para su ubicación y finalmente se eligió la plaza de las Eras. Sinceramente, creo que la elección ha sido acertada y servirá para revitalizar el casco viejo y especialmente una plaza llena de historia. En los dos días de puertas abiertas la ciudadanía ha podido comprobar que se trata de un edificio sencillo y funcional. En definitiva, puedo decir con orgullo que se trata de una obra de extraordinario interés que redundará, sin duda, en un mejor servicio al pueblo de Burlada.



«Creo que la elección ha sido acertada y servirá para revitalizar el casco viejo y especialmente una plaza llena de historia»

A benduan, ia bi urteko lanen ondoren, udaletxe berria inauguratu zen. Etxe berri hau gure herriko bizilagun guztiena izatea espero dut. Dударik gabe, bertako bulegoetan langile eta zinegotziok lanean gogor ariko garen segurtasuna izan dezakezue, egunetik egunera zuen bizi kalitatea hobetzea helburu. Obra garrantzitsua, ia 3 milioi euroko koste ekonomikoa izan duena.

Burlata haziz doa eta haziz jarraituko du eta, horregatik, seguru sortuko diren beharrei aurrea hartuz etorkizun senarekin egin dugu eraikina, gaur egungo eta datozen urteetako beharrak hartzeko gai izanen dena.

Asko izan ziren haren kokapenerako kontuan izan ziren lekuak eta azkenik Larrainetako plaza aukeratu zen. Bene-benetan, uste dut aukeraketa egokia izan dela eta alde zaharra eta bereziki historiaz betetako plaza suspertzeko balioko duela. Ateak zabaltzeko bi egunetan, herritarrek eraikin xumea eta funtzionala dela frogatu ahal izan zuten. Laburbilduz, harrotasunez esan dezaket aparteko interesa duen obra dela eta, zalantzarik gabe, gure herritarrei zerbitzu hobea emateko aukera ekarriko duela.

teléfonos de interés telefono erabilgarriak

Ayuntamiento (Oficinas) Udala (Bulegoak)

Pza. Las Eras s/n. Tel. 948 23 84 00
Fax. 948 24 48 48
e-mail: burlada@burlada.es

Policía Municipal Udaltzaingoa

Plaza Las Eras s/n. Tel. 948 24 25 42
Fax. 948 24 12 42.
e-mail: policia.burlada@burlada.es

Oficina de Atención Ciudadana Udalaren Auzo-bulegoa

Plaza Las Eras s/n. Tel. 948 23 84 00
Fax. 948 24 48 48.
e-mail: oac@burlada.es

Servicio Social de Base

Oinarrizko Gizarte Zerbitzua
C/ Landazabal, s/n. Tel. 948 13 66 36
Fax. 948 13 63 38
e-mail: ssb@burlada.es

Club de Jubilados San Juan San Juan Erretiratuen Elkartea

C/ Villa de Lanz, s/n. Tel. 948 14 97 58

Oficina de Información al Consumidor Kontsumitzailearentzako Informazio Bulegoa

C/ Villa de Lanz, s/n. Tel. 948 13 09 80

Casa de Cultura Kultur Etxea

C/ Ronda de las Ventas. Tel. 948 13 64 20
Fax. 948 13 64 48
e-mail: burladacultura@burlada.es

Biblioteca de Adultos Helduen Liburutegia

Pza. Ezkabazabal, 6. Tel. 948 13 66 33
e-mail: biblibur@cfnavarra.es

Biblioteca Infantil Haurren Liburutegia

Pza. Ezkabazabal, 6. Tel. 948 13 66 33
e-mail: biblibur@cfnavarra.es

Ludoteca Municipal Txipi-Txapa Txipi-Txapa Udal Ludoteka

Plaza Francisco Ardanaz. Tel. 948 24 12 10

Patronato Municipal de Deportes Kiroletako Udal Patronatua

Polideportivo Elizgibela. Tel. 948 13 02 60
Fax. 948 13 37 22. e-mail: deportes@burlada.es

Oficina de Información Juvenil Gazteentzako Informazio Bulegoa

Plaza Francisco Ardanaz, 7. Tel. 948 12 97 87
e-mail: ojuventud@burlada.animsa.es

Piscinas Municipales Udal Igerilekuak

Polígono El Soto. Tel. 948 24 53 10
e-mail: piscibur@oem.es

Colegio Público Ermitaberrí Ermitaberrí Ikastetxe Publikoa

C/ Ermita, s/n. Tel. 948 13 66 68

Colegio Público Hilarión Eslava Hilarión Eslava Ikastetxe Publikoa

Paseo de la Paz, s/n. Tel. 948 29 13 05

Escuela Infantil Egunsenti Egunsenti Haur Eskola

C/ San Francisco. Tel. 948 24 04 09

Centro de Educación Especial Santa María Hezkuntza Bereziko Ikastetxea

C/ Mayor, 26. Tel. 948 13 05 29

Instituto Enseñanza Secundaria Askatasuna

Askatasuna Bigarren Hezkuntzako Institutua
C^o del Cementerio s/n. Tel. 948 13 66 30

Instituto F.P. Ibaialde Ibaialde LHko Institutua

C/ La Ermita. Tel. 948 13 66 27

Instituto Secundaria y Bachiller Ibaialde Ibaialde Bigarren Hezkuntzako eta Batxilergoko Institutua

C/ La Ermita. Tel. 948 12 86 35

Escuela de Música Hilarión Eslava Hilarión Eslava Musika Eskola

C/ San Juan Bautista, s/n. Tel. 948 23 23 71

Escuela Taller de Burlada Burlatako Tailer Eskola

Parque Municipal. Tel. 948 23 08 70

Centro de Salud Osasun Etxea

C/ La Fuente. Tel. 948 13 62 60

Centro de Salud Mental Osasun Mentaleko Zentroa

C/ La Fuente. Tel. 948 13 61 19

Centro de Atención a la Mujer Emakumearentzako Arreta Zentroa

C/ Batandoa, 2. Tel. 948 13 66 58

Oficina de Correos de Burlada Burlatako Postetxea

Pza. Ezkabazabal, 8. Tel. 948 12 84 88

Juzgado de Paz de Burlada Burlatako Bake Epaitetgia

Pza. Ezkabazabal, 9. Tel. 948 13 48 15

Notaría Notariatza

Pza. Ezkabazabal, 8. Tel. 948 13 10 58

Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Burlada La Campana La Campana Burlatako Merkataritza, Ostalaritza eta Zerbitzu Elkartea

Apdo. Correos 85

Con enfoque de género

Se ha aplicado en programas concretos de cuatro áreas

Entre los meses de octubre de 2007 y enero de 2008 se ha llevado a cabo en cuatro áreas municipales un proceso formativo bajo el título "Integración del enfoque de género en los programas municipales de Burlada". Título este que recoge el objetivo principal de la iniciativa: que todos los programas públicos tengan en cuenta las necesidades e intereses diferenciados de mujeres y hombres. Sin embargo, esta iniciativa se ha trabajado también teniendo en cuenta otros objetivos, como el de desarrollar las capacidades del personal técnico involucrado en la gestión de los programas seleccionados para la integración sistemática del análisis de género en las políticas públicas.

Las personas participantes y los correspondientes planes han sido los siguientes:

- Sonia Ezquerrena, Área de Cultura: Plan Cultural.
- Jorge San Martín, Área de Deportes: Escuelas deportivas.
- Sara Quesada, Área de Educación y Juventud: Plan de Juventud.
- Sara Soto, Oficina Municipal para las Migraciones: Encuesta Mujeres Inmigrantes.

Respecto a la metodología utilizada, se ha desarrollado un doble proceso complementario: por un lado, de formación teórica; y por otro, de asistencia técnica a lo largo de cuatro talleres de 10 horas de duración cada uno, lo que se ha complementado con el apoyo on line.

En lo que se refiere al contenido, se ha centrado especialmente en la introducción de los aspectos teóricos y las herramientas para la integración del enfoque de género en programas municipales. Para ello, se han trabajado diferentes aspectos como: los conceptos básicos de género, transversalización y acciones positivas, análisis de género, planificación con enfoque de género y fuentes e indicado-

res. De manera paralela a la formación, se ha ido desarrollando la aplicación a casos prácticos dentro de cada uno de los programas seleccionados: inmigración, juventud, deportes y cultura.

A continuación, se ofrecen algunas pinceladas sobre los programas concretos trabajados en cada área.

Programa de Migración

El programa de apoyo a inmigrantes está desarrollando una investigación sobre la problemática de la reunificación familiar y sus efectos sobre los distintos miembros de la familia, en especial, la segunda generación o hijos e hijas de inmigrantes. Y es que, tal y como se ha detectado, estas situaciones están conllevando cambios familiares de importancia que no siempre son positivos. Por ello, se ha tratado de revisar los objetivos e hipótesis de la investigación y revisar, asimismo, la guía de la entrevista a inmigrantes para integrar la dimensión de género.

Programa de Juventud

El Programa de Juventud tiene prevista la formulación de una oferta de servicios en el marco de la creación de un centro de juventud del Ayuntamiento. Por ello, se ha visto necesario trabajar en la identificación de necesidades y demandas de la juventud e introducir la dimensión de género en el propio Plan del Centro Juvenil. «Es importante hacer el diagnóstico con enfoque de género para asegurar que ese estudio que se va a llevar a cabo tiene en cuenta las diferentes realidades de chicos y chicas. Si bien hoy en día existe una igualdad formal, todavía no existe una igualdad real. No es suficiente con que los programas no discriminen, sino que además éstos deben de promover la igualdad. Para ello habrá que detectar las diferentes necesidades que tienen mujeres y



hombres. El resultado del diagnóstico dará las claves para elaborar el Plan de Juventud del Ayuntamiento de Burlada», señalan desde Juventud.

Programa de deportes

En este caso, se trata sobre todo de la elaboración de una estrategia de integración de la visión de género en el servicio deportivo de Burlada, adaptada a las distintas características y tipología de las actividades deportivas y con una visión de medio y otra de largo plazo: deporte base, deporte juventud y deporte mayores. Para ello, se ve necesario realizar un análisis de la oferta de actividades deportivas, un análisis de la participación por sexo y edad y un establecimiento de medidas para promover la participación.

Programa cultura

El programa de cultura ha visto necesaria la revisión de sus objetivos e indicadores para mejorar la integración de la dimensión de igualdad de género en el mismo y establecer mecanismos concretos de seguimiento de las actividades desde la perspectiva de género.



Nuevas oficinas municipales

El 21 de diciembre fue inaugurado el nuevo ayuntamiento, situado en la plaza de Las Eras

Una amplia representación de autoridades locales y de la Comunidad Foral de Navarra –encabezada por el Presidente del Gobierno, Miguel Sanz, y la consejera de Administración Local, Amelia Salanueva– asistió a la inauguración del nuevo ayuntamiento el pasado 21 de diciembre. Tras dos años de obras y tres más de gestiones administrativas, dicho acto oficial sirvió para abrir las puertas de las nuevas dependencias municipales a la ciudadanía de Burlada.

Entre las numerosas personalidades políticas, estuvieron presentes los cua-

tro alcaldes y la alcaldesa que ha tenido Burlada desde que se independizó del valle de Egüés: Rafael Gurrea, Rafael Pérez Rivas, Pilar Aramburu, José Luis Góngora y José Muñoz.

El nuevo edificio de la también remodelada plaza de Las Eras acoge los Servicios Generales, la nueva Oficina de Atención Ciudadana, Urbanismo y Obras, Hacienda, Recursos Humanos, Euskera, Mujer y Juventud y Educación, además de todo lo correspondiente a Policía Municipal. Servicios Sociales, Cultura y Deporte permanecen en sus respectivos edificios.

El edificio, obra de Grupo ACR, tiene dos plantas de sótano, planta baja y tres alturas, y ocupa un total de 3.400 metros cuadrados. En la segunda planta de sótano se encuentra el garaje; una más arriba, los archivos y locales de Policía Municipal; en la planta baja, los Servicios Generales (información y atención a la ciudadanía) y Policía Municipal; en la primera, Urbanismo, Obras y Catastro; en la segunda, las oficinas de Euskera, Igualdad, Educación, etc. además del Salón de Plenos; y en la tercera, los despachos políticos, además de alcaldía y secretaría.

Tokiko agintaritzek eta Nafarroako Foru Erkidegoak, Miguel Sanz Gobernuko Presidentea buru, ordezkari zabalak izan zuten presente abenduaren 21ean udaletxea inauguratzean. Lanek bi urte iraun dute eta beste hiru administrazio gestioek. Inaugurazio ekitaldi ofizialak udal bulegoetako ateak herritarrei irekitzeko balio izan zuen. Berregindako

Larrainetako plazan kokaturik dagoen eraikin berriak hainbat alor biltzen ditu: Zerbitzu Orokorrak, Udalaren Auzo-Bulego berria, Hirigintza eta Obrak, Ogasuna, Giza Baliabideak, Euskara, Berdintasuna eta Gazteria eta Hezkuntza, Udaltzaingoz gain. Gizarte Zerbitzuak, Kultura eta Kirola sailek zein bere eraikinean jarraitzen dute.



El Presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz, presidió el acto de inauguración de la casa consistorial. Miguel Sanz destacó que Burlada es el cuarto municipio de la comunidad, con 18.500 habitantes, y no dudó en señalar que el nuevo edificio consolida los servicios de su población acorde con las demandas del siglo XXI.

El alcalde de Burlada, José Muñoz, recordó el coste total de la obra, 2.559.186,88 euros, y agradeció la subvención recibida desde el Gobierno, de 1.336.484,05 euros. Además, alabó el lugar escogido para la construcción de un edificio que calificó de «sencillo y funcional» y deseó que se convierta en la «casa de todos los vecinos y vecinas». «Vamos a trabajar duro para que mejore su calidad de vida», añadió.

Tras los discursos, se hizo entrega de una placa a Jesús Román, Joaquín Unanua y Manuel García por su jubilación, y de una reproducción del palacete a Amparo Sánchez, por sus 25 años de servicio como conserje del colegio Hilarión Eslava.

Burlada estrena Oficina de Atención Ciudadana

Con la apertura del nuevo ayuntamiento, Burlada estrena también la Oficina de Atención Ciudadana, un servicio municipal que concentra la mayor parte de las consultas y gestiones habituales entre el Ayuntamiento y la ciudadanía, permitiendo, así, una administración más eficaz y accesible. Su objetivo es precisamente éste: concentrar en un único punto las peticiones de información por parte de la ciudadanía y la realización de diversos trámites municipales. Esta oficina presencial completa el ámbito de la atención a la ciudadanía de Burlada junto con la página web del Ayuntamiento y la atención telefónica mediante el 012.

Su situación en la planta baja del edificio lo hace, si cabe, más accesible a toda la ciudadanía. La Oficina está coordinada por Juana María Gutiérrez. Será cuatro-cinco personas las que se encargarán de atender a la ciudadanía, según las necesidades existentes. Su horario de atención al público es de 8.30 a 14 horas, de lunes a viernes.

La Oficina de Atención Ciudadana presta los siguientes servicios:

Gestión de trámites:

- Altas, bajas y modificaciones padronales
- Volantes y certificados padronales
- Solicitud de inscripción o baja en el Registro Municipal de parejas de hecho
- Reserva de hora y cobro de tasas de matrimonios civiles
- Registro de Entrada y Salida
- Domiciliaciones bancarias y de direcciones de carteo
- Licencias urbanísticas



- Vados
- Certificados de bienes o propiedades, de IAE y de circulación
- Duplicados y cobros de recibos y certificados de inexistencia de deudas
- Cálculo de plusvalías
- Actualización de la información de la web municipal y atención 012
- Estadísticas de servicios.
- Cementerio municipal
- Recogida y devoluciones de fianza/aval

Información:

- Información sobre convocatorias públicas, plazos, documentación...
- Información sobre servicios y entidades de interés situadas en Burlada
- Medios de transporte
- Agenda de actividades culturales, ocio y espectáculos.

Avisos, quejas y sugerencias:

- Registro, canalización y respuesta de avisos, quejas y sugerencias dirigidas al Ayuntamiento o a las distintas áreas del mismo.

Burlatako Udalaren Hiritarrentzako Arreta Bulegoa berria estreinatu du. Herritarren eta Udalaren arteko ohiko kontsulta eta gestio gehienak jasotzen dituen udal zerbitzua da eta, hura bitartean, administrazioa eraginkorragoa izatea eta eskurago egotea lor daiteke. Jendeari zerbitzu emateko orduak 08.30etik 14.00ra bitartekoak dira, astelehenetik ostiralera.

Asamblea municipalista

El 15 de diciembre se creó la comisión gestora de representantes municipales

Alrededor de 180 personas, representantes de 117 ayuntamientos y concejos y miembros de la Plataforma en Defensa del Patrimonio navarro, acudieron el día 15 de diciembre a la asamblea municipalista celebrada en Burlada. En ella, se acordó impulsar acciones en defensa del patrimonio y en contra de las privatizaciones de bienes inmuebles por parte de la Iglesia.

Tal y como se puso de manifiesto en la asamblea, hasta ese día eran 30 los municipios y concejos que han aprobado acuerdos en el sentido de la propuesta de la plataforma: Zizur Mayor, Burlada, Leache, Cirauqui, Arroniz, Muniain, Guesalaz, Garinoain, Pueyo, Irurtzun, Lerga, Aibar-Oibar, Berriozar, Argiñano, Altsasu, Auritz-Burguete, Uhart-Huarte, Artieda, Uterga, Erro (Concejo), Oteiza de la Solana, Rípodas (Con-



cejo), Leitza, Aranguren, Etxauri, Egüés (Concejo), Villava-Atarrabia, Orisoain y Etxarri (Etxarri). Hoy son ya más de 51.

Asimismo, se constituyó la comisión gestora de representantes municipales que encabezará la plataforma municipalista, y en el seno de la cual se elaborará una guía informativa para que todos los ayuntamientos y concejos sepan qué pasos seguir para registrar los bienes de su localidad o, en su defecto, emprender acciones legales si consideran que la Iglesia ha regis-

trado alguna cuya propiedad no haya sido demostrada.

La comisión está compuesta por los siguientes representantes electos: Unai Hualde, alcalde de Atsasú; Ruben Ibero, concejal de Aranguren; Ezequiel Martín, concejal de Berriozar; José Manuel Urroz, te-

niente alcalde de Burlada; Esther Rodríguez, teniente alcalde de Etxauri; Xabier Barrena, alcalde de Garinoain; Juan José Iriarte, alcalde de Irurtzun; Javier Zabalo, alcalde de Leitza; Víctor Guillén, concejal de Pueyo; Javier Basterra, alcalde de Uhart; Narila Mondragón, concejala de Juslapeña y Carmelo Echeverría, concejal de Arroniz.

Udalerrien arteko biltzarrean udal eta kontzejuen 117 ordezkari eta Nafar ondarearen aldeko plataformako kideak elkartu ziren. Kudeaketa-batzordea eratu zuten, udalerrien plataforma gidatuko duena.

Informe de 2006

Burlada gestiona «adecuadamente» su presupuesto

El Ayuntamiento gestiona «adecuadamente» sus presupuestos, aunque su situación económica presenta déficit presupuestario y un elevado volumen de deuda. Así lo recoge el informe de la Cámara de Comptos referente al ejercicio de 2006. Por ello, le aconseja un plan de viabilidad financiera cuyo objetivo debe ser controlar el gasto corriente y analizar la presión fiscal que aplica en el municipio. También se recomienda reforzar el control interno y reconvertir el Patronato de Cultu-

ra en servicio municipal descentralizado. Respecto a la legalidad, el consistorio respeta la normativa vigente en su actividad económica-financiera, «aunque no ha cumplido los mandatos legales en materia de registro de convenios urbanísticos y patrimonio municipal del suelo». En el capítulo de gastos destacan los de personal (8,5 millones). Mientras que en ingresos, el capítulo más importante es el de las transferencias corrientes y de capital, procedentes en su mayoría del Gobierno de Navarra, que sumaron 9 millones.

Comptos Ganberak Udalaren 2006ko fiskalizazio txostena argitaratu du. Horren arabera, aurrekontu kitapenak ongi islatzen ditu urteko ekonomia jarduera eta aurrekontu egoera. Udalak bere ekonomia jardueran indarrean dagoen legedia bete egiten duela azaltzen du.

Parlamento Subvenciones

A finales del mes de enero, el Parlamento de Navarra aprobó los Presupuestos Generales de 2008. En ellos, se han incluido dos partidas nominativas destinadas a las obras de rehabilitación del Palacete del Parque Municipal y a los trabajos de mejora y acondicionamiento del polígono industrial Iturroondo, de Burlada.

Urtarril bukaeran, Nafarroako Parlamentuak 2008ko aurrekontu orokorrak onetsi zituen. Burlatako Udal Parkeko Jauregitxo birgaitzera eta Iturroondo industrialdean hobekuntzak egiteko lanetara zuzendutako bi partida nominatiboak daude haien barnean.

Buen balance de Euskaraz Mintza

Desde el Colegio Público Ermitaberrri, han dado a conocer la valoración que realizan en torno al Proyecto Euskaraz Mintza, llevado a cabo durante el curso 2006/2007:

«En general, hacemos una valoración positiva de la actividad, pues ofrece al alumnado mejor la inmejorable oportunidad de introducir el euskera en sus vidas de manera totalmente natural. Dicha actividad también ha contribuido a enriquecer el lenguaje del alumnado a través de diferentes registros lingüísticos», señalan.

«La valoración que se hace desde los ciclos sobre este proyecto es, en general, muy buena», añaden.

Respecto al alumnado las monitoras y las tutorías, comentan que «los juegos han sido

adecuados y los alumnos y alumnas juegan a gusto. Este año el tercer ciclo han tomado parte muy gustosamente. Las dos monitoras se han arreglado muy bien con todos los grupos. También se les pidió a las tutorías que hiciesen un esfuerzo extraordinario y tratasen en clase previamente los juegos que iban a realizar las monitoras. Así se ha hecho y ha recibido una valoración muy positiva por parte de ambos grupos». De cara al año que viene, «proponemos seguir con este proyecto, trabajando de la misma manera que este año».

Euskaraz Mintza 2006-2007ren balorazioa egin berri dute Ermitaberrri ikastetxe publikoan. Orokorrean, ekimenaren balorazio positiboa egin dute, «modu osoki naturalean txikienei beren egunerokotasunean euskara barneratzeko aukera ezin hobea eskaintzen baitie».

Ayudas económicas para AEK e IKA

La comisión informativa municipal permanente y de seguimiento del departamento de euskara aprobó las ayudas a AEK e IKA correspondientes a la convocatoria de 2007, que viene a cubrir la subvención para estas entidades por las clases de euskera impartidas al alumnado adulto de Burlada durante el curso 2006-2007. AEK imparte las clases en su euskaltegi de la calle San Francisco e IKA en el euskaltegi de Villava, a cuyos centros acude el alumnado de Burlada. Concretamente, son de 19 alumnos y alumnas los que han participado en las clases (14 en AEK y 5 en IKA). La par-



tida destinada es de un total de 7.775 euros. El reparto proporcional de la partida es de: 5.728,94 euros para AEK y 2.046,36 euros para IKA.

AEK eta IKAk 2006-2007 ikasturteari dagokion diru laguntza jasoko dute. Guztira 7.775 eurokoa da partida. Osozara, 19 burlatar aritu dira euskaltegian (14 Burlatako AEKn eta 5 Atarrabiako IKAn).



Planes de euskera

Con el comienzo del año, el Servicio de Euskera trabaja en diversos planes de fomento de esta lengua. Por un lado, está la campaña para fomentar el uso de euskera en el Ayuntamiento. Y por otro lado, bajo el título Merkataritzan euskaraz, se desarrolla el plan para impulsar el euskera en el ámbito del comercio. Para ello, se ha editado una lista de establecimientos vasco hablantes, con su respectiva localización.

Urte hasierarekin batera, aurretik egindako lanari eutsita euskera sustatzeko hainbat egitasmo jarri ditu martxan Udalak. Alde batetik, “Udaletxean ere euskaraz” ekimena eta, bestetik, “Merkataritzan euskaraz” ditugu. Euskalduntze plan horiek eguneroko alorretan euskara sustatzea dute helburu. Euskarak erabilia izan behar duela adierazten dute.

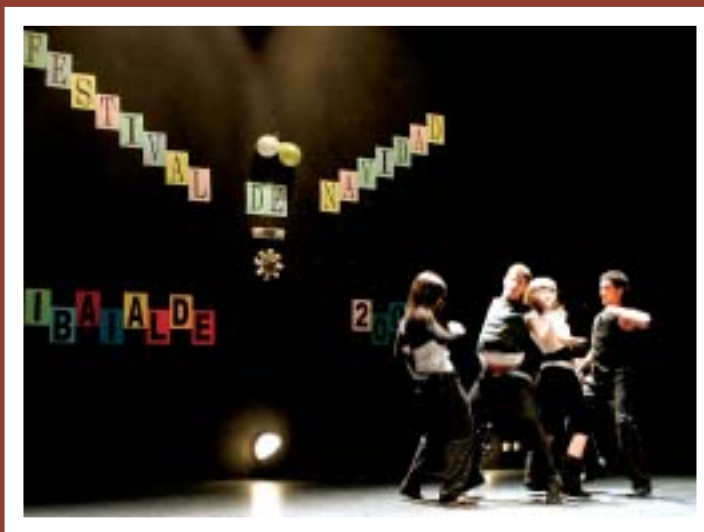
Bai esan? agenda

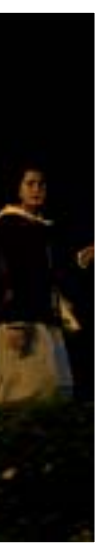
Dando continuidad al trabajo de años anteriores, el Servicio de Euskera del Ayuntamiento ha editado la agenda de bolsillo Bai esan?, editada para mayores de 12 años. Su objetivo es «incentivar el uso del euskera por teléfono, de tal manera que la población vasco hablantes rompa con la inercia adquirida durante años que le impulsa a decir por teléfono el “Sí, ¿diga?” inicial en castellano en vez del “Bai, esan?” que proponemos en esta campaña. Cogiendo el teléfono con el “Bai, esan?” no se interrumpe la comunicación y se da una oportunidad al uso del euskera».

Aurreko urteetako ildoari jarraiki, Udaleko Euskara Zerbitzuak poltsikoko Bai esan? agenda argitaratu du. Ekimen horrekin, euskaldunok telefonoz aritzean euskaraz egitea bultzatu nahi du.

Ilusioz beteriko egunak

Eguberrietan ekitaldi pila bat izan da herrian. Hona hemen zenbait irudi





Estamos en ello...

Información facilitada por el Centro Municipal de Servicios Sociales

– Durante el año 2008, el Centro Municipal de Servicios Sociales atenderá en horario de mañana, de lunes a viernes de 8.30 a 14.30. La atención por parte de las trabajadoras sociales se hará solicitando cita previamente.

– El Programa de Prevención para 2008, aprobado en la comisión de 8 de noviembre 2007, inicia su andadura. Puntualmente iremos informando de las actividades concretas. El presupuesto estimado, incluyendo las ayudas a tratamientos en comunidades terapéuticas, supera los 30.000 euros.

– La Comisión del mes de diciembre aprobó el plan de actividades para 2008 de la Oficina Municipal para las Migraciones. El presupuesto para el año es de 69.200 euros

– En el mes de enero, el Ayuntamiento firmará un convenio con ANFAS y el Club de Jubilados San Juan que regulará las ayudas a estos colectivos durante la presente legislatura, de acuerdo a la convocatoria pública realizada.

– A finales de enero se resolvieron las solicitudes de becas para el comedor escolar, nuevas o renovación de las concedidas.

– El proyecto Gestión Municipal Participativa en el Caine Cochabambiano a realizar en Bolivia, y presentado por Medicus Mundi Navarra, ha resultado ganador de la Convocatoria del Concurso de Proyectos de Cooperación al desarrollo para los años 2008-2011. El Ayuntamiento firmará en enero un convenio con la ONG para regular las ayudas y el conocimiento de la marcha del proyecto.

– Los precios de la peluquería y bar del Centro Municipal de Jubilados han sido actualizados para el año 2008.

– El 28 de febrero finaliza el Empleo Social Protegido 2007-08.

– Durante el año 2008, 52 personas se beneficiarán de las ayudas para tratamientos de podología, 37 de ellas recibirán una ayuda del 85% del coste. Así mismo, una persona recibirá ayuda para tratamiento terapéutico en las instalaciones deportivas municipales.

– El 3 de marzo se inicia el Programa de Incorporación Social. De esta manera, Burlada contará con los cuatro programas básicos de Servicios Sociales señalados por la Ley Foral de diciembre 2006. Este programa tiene como finalidad favorecer la inclusión social de personas en riesgo o en situación de exclusión social.

– La Atención en la Oficina Municipal de Información a los Consumidores se realiza previa petición de hora en el teléfono 012.

– Como siempre, en Landazabal, 5 bis, previa petición de hora: acogida y orientación, atención a personas dependientes (Servicio de Ayuda a Domicilio), atención a familias, infancia y adolescencia, prevención.

– La Oficina de Información y Orientación a personas migrantes continúa sus actividades en el lugar y horarios de siempre.

XVI edición del Cross Hiru Herri



El 9 de diciembre se disputó el Cross Internacional Hiru Herri - Trofeo Comunidad Foral de Navarra, donde participaron más de 700 atletas. El andaluz Antonio Jiménez Pentí y la catalana Jacqueline Martín se impusieron en la XVI edición de esta conocida carrera, que se sitúa dentro de las 27 mejores pruebas del

calendario de la Federación Española de Atletismo. Este año, entre los y las atletas de Navarra destacaron Raul Amatriain y Maitane Melero, con un octavo puesto.

Antonio Jiménez Pentí andaluziarrak eta Jacqueline Martín kataluniarrak irabazi zuten abenduaren 9an egindako Hiru Herriko Krosa. Lasterkari nafarrik onenak Raúl Amatriain eta Maitane Melero izan ziren, biek zortzigarren postua lortu zuten.

Campeonato de Pelota Zugarralde

El 16 de diciembre se celebraron las finales del Campeonato de Pelota Zugarralde de pelota a mano parejas en diversas categorías. Las primeras fueron de pre bejamines, donde Espinal y Mariezkurrena (Oberena) resultaron vencedores. La última partida, en cambio, fue de la categoría sub 22,

benjamines, Bakaikoa y Laso (Donibane); en alevines, Mujika e Iruretagoiena (Alkiza); en infantiles Gallurralde y Jaka (Amezketeta); en cadetes Olaetxea eta Arzelus (Amezketeta), en juveniles, Ropón y Mendia (Amezketeta). El grupo Zugarralde consiguió cuatro segundos puestos.

en la cual Martínez y Cecilio (Pradejón) se alzaron con el triunfo. Entre medio, se disputaron otros partidos y los vencedores fueron: en

Zugarralde Pilota Txapelketako finalak jokatu ziren abenduaren 16an. Goizeko 9.00etan hasita, hainbat partidu izan ziren pilotalekuan. Maila anitzetako pilotariak aritu ziren eskuz binakako txapelketan. Zugarralde taldeak lau bigarren postu lortu zituen.

47.105 personas acudieron durante 2007 a la Casa de Cultura

El Patronato está inmerso en la preparación de un Plan Cultural para Burlada



Durante el año 2007, un total de 47.105 personas acudieron a las diferentes programaciones y actividades de la Casa de Cultura. Por grupos de actividad, cabe destacar que se celebraron 24 exposiciones, a las que asistieron un total de 9.722 personas; que casi 7.500 personas acudieron a reuniones, charlas y conferencias; y que los festivales infantiles y el teatro infantil reunieron a 6.495 y 6.314 personas, respectivamente.

Respecto a los cursos socioculturales y ensayos de grupos culturales locales, hay que tener en cuenta que la mayoría acude una o más veces por semana; sin embargo, a efectos de esta memoria, sólo se registra su asistencia una vez. Igualmente, y continuando con las cifras, cabe destacar que 7.271 personas acudieron a actividades organizadas por entidades ajenas al Patronato; 7.999 personas a las actividades organizadas por otras áreas del Ayuntamiento; y 8.715 personas a las actividades organizadas por las diferentes asociaciones pertenecientes al Patronato de Cultura y Fiestas.

En opinión de las personas responsables del Patronato, estas cifras ponen en evidencia «la importancia de mantener una política cultural abierta a la participación

ciudadana de todo tipo de entidades ciudadanas, que redundan en una mayor programación cultural y social, a un coste económico muy inferior al que tendría que asumir el Patronato de Cultura si lo sufriera únicamente con sus recursos propios».

Por otra parte, es preciso sumar las actividades culturales que no se realizan en la Casa de Cultura, entre las que destacan las fiestas de San Juan y agosto, Carnavales, las fiestas de San Blas y la actividad navideña (Cabalgata y Olentzero). Respecto a las ayudas económicas, el Patronato de Cultura concedió el pasado año subvenciones a los 23 grupos culturales de Burlada por valor de 101.810,17 euros.

Por todo ello, desde el Patronato quieren resaltar que «los datos aportados para este cuarto año de funcionamiento confirman una tendencia a la consolidación en lo que se refiere a programación y asistencia a la misma». Además, a través de las propuestas de diferentes grupos sociales y culturales y la apertura a propuestas de grupos artísticos que actúan a cambio de un espacio para sus ensayos, se consigue un importante aumento en programación y en asistencia.

Para este próximo curso, los principales retos van a ser «la mejora de la financiación (tanto propia como de patrocinadores privados y de recursos propios) para que sea posible una mejora de la programación, mayor diversificación de la actividad cultural (en estilos y público), y la consolidación de la misma, a la par que una mejora de las ayudas a la promoción y creación de grupos artísticos y artistas locales».

Se van a poner en marcha una serie de mejoras técnicas, como es la venta de entradas por Internet, el envío de mensajes al móvil y al correo electrónico con la programación para quienes lo soliciten, así como la colocación de vitrinas en el municipio con la programación. Así mismo, «estamos inmersos en un proceso para elaborar un Plan Cultural, con una duración de 5 años. Este Plan, además de contener un diagnóstico de la situación cultural del municipio, plantea una serie de actuaciones que contemplen todas las disciplinas artísticas y todos los públicos».

Por último, destacan la intención de «seguir profundizando en un modelo de gestión muy participativo y atento a las demandas ciudadanas, con una gran implicación del tejido asociativo-cultural, que juega un papel clave en la cultura local».

Asistencia a diversos actos:

| | |
|--|-------|
| • 24 exposiciones | 9.722 |
| • Teatro infantil | 6.314 |
| • Teatro mayores | 3.565 |
| • Cine infantil | 3.652 |
| • Cine mayores | 814 |
| • Actuaciones musicales | 5.060 |
| • Danza | 1.987 |
| • Reuniones/Charlas/Conferencias | 7.479 |
| • Cursos | 1.347 |
| • Ensayos | 173 |
| • Festivales infantiles | 6.495 |
| • Exámenes | 497 |

2007. urtean zehar, 47.105 izan ziren Kultur Etxeko programazio eta jardueretara joan ziren lagunak. Datorren ikasturterako erronketakoak programazioa ontzeko finantzazioa hobetzea eta bertako taldeak sustatu eta sortzeko laguntzak izanen dira. Bestalde, Patronatua Burlatarako 5 urteko kultur plan bat egiteko prozesuan dago orain murgildurik.

Carnaval

Los días 4 y 5 llega la Martingala a Burlada

Viernes, 1

- **Baile de disfraces.** Merienda, música y premios para los mejores disfraces. A partir de las 16.00. En el polideportivo Hilarión Eslava. Organiza: APYMA Hilarión Eslava. Entrada libre. Se repartirá merienda y regalos.

- **Taller de baile** de Martingala (mayores). De 20.00 a 21.30, en la Casa de Cultura. Máximo 20 personas. Organiza: Organismos Culturales de Burlada.

Sábado, 2

- **Taller de baile** de Martingala (infantil). De 11.00 a 13.00, en la Casa de Cultura. Máximo 20 personas. Organiza: Organismos populares de Burlada.

- **Taller de disfraces** de Martingala. De 17.00 a 18.30, en la Casa de Cultura. Máximo 20 personas. Organiza: Organismos Populares de Burlada.

- **Trikipoteo** por Burlada. Recorrido: Peña Aldabea, Peña Euskal Herria y Axular Kultur Elkatea. A las 19.00 h. Organiza: Organismos Populares de Burlada.

Domingo, 3

- **Santa Águeda.** Cantos por la localidad con vestidos de Baserriarras. A las 19.00 h. Salida: Plaza San Juan (antiguo ayuntamiento). Organiza: Organismos Populares de Burlada.

Lunes, 4

- **Captura de Lukas de Aierbe y recorrido de la comparsa.** Salida desde la plaza San Juan, a las 19.30 h. Recorrido: Plaza San Juan, Casco Viejo, El Soto, San Francisco, José Mina, Ermita, Hilarión Eslava, Mayor, Pío Loperena y plaza de la Iglesia. Organiza: Organismos Populares de Burlada.

Martes, 5

- **Baile de disfraces con karaoke.** A las 17.00, en la Casa de Cultura. Organiza: APYMA de Burlada. A las 18.00 habrá **chocolatada** popular en la plaza y a las 19.00 habrá **txistorrada**, en Gure Kabia.

- **Juicio, ejecución y muerte de Lukas de Aierbe** en la Plaza Ezkabazabal. Salida a las 19.30 h. Recorrido: plaza San Juan, Mokarte, San Francisco, Hilarión Eslava, Merindad de Sangüesa, Concejo de Azpa, Ronda de las Ventas, Plaza Ezkabazabal. Organiza: Organismos Populares de Burlada.

Herri Erakundeek, Gure Kabia elkarteak eta Hilarión Eslava Guraso Elkarteak antolatzen dituzte inauterietako ekitaldiak, Kultur eta Jaietarako Patronatuaren laguntzaz. Joasikeroak Lukas Aierbekoa harrapatzera aterako dira 4an eta hurrengo egunean zorrotzek epaitu eta hilko dute.



Inauterietako pertsonaiak

Burlatako Martingala

Burlatan 1988. urtetik hona egiten den inauteriarri ematen zaion izena da. Inauteri astelehenean, ilunabarrean, Burlatako alde zaharreko giro lasaiak eztanda egiten du joasikeroen istilu eta iskanbiletz. Haiek, joasikeroak, panderetaz eta erratzaz armatuak dabilta Lukas Aierbekoaren bila, ezkilatxo edo kanpaitxo txiki-txikiei eraginez, Lukas atxilotu eta herrian barna jendearen aurrean erakusteko asmoz.

Horrekin batera, atxilotu eta Martingalaren dantza egiten dute panderetak joz eta herritar begiraleei erratzaz eraso eginez.

Lukas Aierbekoa

Martingalako pertsonaiarik nagusia. Tolosarra jaiotzez, Atarrabian bizi izan zen. Burlatan sorginkeria batzuk egin omen zituen, espiritu gaiztoak kanporatzeaz gain, sendagile ere ba omen zen.

Muxinariak

Lukas Aierbekoa laguntzen duten beltzez jantziriko emakumeak dira, negar batean pasatzen dute ibilaldi guztia.

Zorrotzak

Lukas Aierbekoa preso daramaten epaileak dira, bigarren egunean haiek epaituko dute Lukas.

Joasikeroak

Martingalan konpartsa osatzen duten gainerako pertsonak dira. Honela joaten dira jantzita: koloretako tuniak, erratza, pandereta, aurpegiak estalita edo margotuta eta bukaeran luma bat duen lastozko txanoa. Beren gorputzean mota guztietako ezkilak eta txilinak esekitzen dituzte (burlatarrei tradizioz *campaneros* esan zaie gaztelaniaz).

Akerburu!!! Txakurburu!!!

Lukas Aierbekoari ibilaldi guztian zehar oihukatzen zaizkion maldizio eta biraoak dira.

Alasala 2008

Burlada acogerá tres espectáculos infantiles

Un año más, los ayuntamientos de Burlada, Ansoáin, Barañáin, Noáin y Zizur Mayor han organizado el programa Alasala, un conjunto de espectáculos que, repartidos a lo largo todo el año, están dirigidos al público infantil y familiar, y que tienen un contenido educativo y un trabajo pedagógico detrás.

En esta ocasión, han sido siete los espectáculos seleccionados entre las mejores propuestas destinadas al público infantil (entre 0 y 14 años) de todo el país. Cada uno de ellos está recomendado y dirigido a grupos específicos de edad. Y es que, tal y como recoge el decálogo de programación, el objetivo principal «no es llenar la sala, sino llenar esas almas infantiles con la magia del teatro».

Esta programación «se compromete» a reservar siempre un espacio para la danza contemporánea, así como atender especialmente al público de 0 a 3 años, no en vano, «en Europa se lleva trabajando años en esta línea e incluso hay teatros arquitectónicamente diseñados para ellos».

17 de febrero, domingo

¡Eh, esperadme! /

Itxo, Txoin!

Compañía: Gar Producciones.

Entrada: 3 euros.

Tres funciones: 12.00 (castellano), 17.00 (euskera) y 18.30 (castellano). Dirigido a niños/as de 2 a 4 años.

Dos actrices-manipuladoras van creando la ma-

risma que con ella vendrán los personajes y la historia. Ambiente sonoro sugerente y dinámico, donde la voz femenina y los sonidos de la naturaleza son la base.

9 de marzo, domingo

Marcelo, un extraño forastero

Compañía: Cuarta Pared.

Entrada: 3 euros.

Dirigido a niños/as a partir de 6 años. Marcelo, un «ratón» viajero, decide hacer una pausa y acampar en una granja habitada por otros animales. Las relaciones de mala vecindad impuestas por el perro Lucio hacen muy difícil la convivencia con sus nuevos compañeros de comunidad. Marcelo, un extraño forastero, una historia de animales basada en hechos reales.

9 de noviembre, domingo

Historias de media suela

Compañía: Fernan Cardama.

Entrada: 3 euros.

Dirigido a niños/as a partir de 5 años. Es un espectáculo de objetos y actuación donde se suceden pequeños relatos y una versión de Caperucita Roja, representado por zapatos.

Beste urte batez Burlatako Udalak, Antsoain, Barañáin, Noain eta Zizur Nagusiko udalekin batera, Alasala egitasmoa antolatatu du. Urte osoan zehar banatuta, haur eta familia publikoari zuzendutako hainbat ikuskari egingo dira. Horiek, atzean, eduki hezitzailea dute, baita lan pedagogikoa ere. Dekalogoan jasotzen denez, helburua «haurren arima antzerkiaren magiaz» betetzea da. Burlatan hiru emanaldi izango dira.

3 de febrero, San Blas

Viernes día 1

20.00 h. Charla sobre el retablo neoclásico y su restauración. D Joaquín Martinena restaurador. Concierto instrumental con música del s. XVIII. (en la Parroquia).



Sábado día 2

08.30 h. Senderismo y txistorrada. Recorrido: San Blas – Alemanes – Vergel – Pasarelas – Amaia – Puente nuevo – San Blas.

17.15. Juegos para los pequeños en la plaza Landazabal y chocolatada.

19.30. Eucaristía de Candelero.

20.15. Toricos de fuego en la plaza de la parroquia San Blas, amenizados por los Gaiteros de Burlada.

Domingo día 3, Fiesta de San Blas

07.30 h. Diana y Aurora en honor a San Blas, con la participación de la Fanfarre Ardanbera. Migas para los participantes.

10.45 h. Festival para los txikis.

12.30 h. Misa Solemne. Participará la Coral San Blas. Ofrenda de roscos para compartir tras la celebración, ofrecidos por el Grupo de Mujeres de Nuestro Pueblo. A continuación, actuará en la plaza el grupo de danzas Larratz de Burlada. Misas en la parroquia: 10.00, 11.30 y 12.30. Misas en la capilla: 9.00 y 11.30

En este día habrá bendición de los alimentos en todas las celebraciones.

17.00 horas: Festival para los mayores. Salón grande de catequesis. Plaza Landazabal nº3. Presentará D. Alfonso Esparza.

Roscos

Los días 1, 2 y 3 se venderán roscos en San Blas.

Este es el programa organizado por la parroquia San Blas

San Blas eguna ospatuko da otsailaren 3an. San Blas elizak, urtero bezala, hainbat ekitaldi antolatatu ditu. Hilaren 1, 2 eta 3an opilak salduko dira eta Grupo de Mujeres de Nuestro Pueblo taldeak egindako opilak banatuko dira dohainik.

Citas en la Casa de Cultura

Sábado, 2 de febrero

Teatro. *No es tan fácil.*

Compañía: Bubulu.

Hora: 20.00.

Entrada: 5 euros.

Viernes, 8 de febrero

Espectáculo Danza del Vientre. Paula Lena y la *Negra*.

Escuela Patricia Beltrán.

Hora: 20.30.

Entrada: 12 € anticipada (en la Escuela) (13 € taquilla).

Sábado, 9 de febrero

Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

Presentación del DVD del espectáculo celebrado el pasado 22 de diciembre: *4 gigantes, 2 épocas, 1 casa*. (Venta DVD 10 €).

Hora: 18.00. Entrada libre.

Domingo, 10 de febrero

Cine juvenil. *Stardust*

Hora: 18.00. Entrada: 2 euros.

Domingo, 17 de febrero

Programa Alasala

¡Eh, esperadme!/Itxo...Txoin!

Compañía: Gar Producciones
Tres funciones: 12.00 (castellano), 17.00 (euskera), 18.30 (cas-

tellano). Cada sesión dura 30 minutos. Aforo limitado: 60 personas por pase.

Dirigido a niños/as de 2 a 4 años.

Sábado, 23 de febrero

Ciclo de Humor

Compañía: Dar Producciones.

Menú del día.

Hora: 20:00 h

Entrada: 10€.

Servicio de guardería.

Viernes, 29 de febrero

Danza. *EN.DANZA.* Espectáculo familiar. Escuela de Navarra de Danza.

Hora: 20.00.

Entrada: 3 €.

Exposiciones

Exposiciones de pintura al óleo.

– Antonio Pérez Azcona. Del 1 al 17 de febrero.

– María Teresa Montes. Del 19 de febrero al 2 de marzo.

Horario: de lunes a viernes de 17.00 h. a 21.00 h., sábados de 19.00 h. a 21.00 h. y domingos de 12.00 h. a 14.00h.

Novedades en la Biblioteca



Literatura-Adultos:

Un mundo sin fin. Ken Follett, Plaza & Janes Editores.

La ladrona de libros. Markus Zusak. Editorial Lumen.

La bodega. Noah Gordon. Roca.

Cometas en el cielo. Khaled Hosseini. Salamandra.

Soria Moria. Espide Freire. Aigaida.

Tierra firme. Matilde Asensi. Editorial Planeta.

El ardor de la sangre. Irène Némirovsky. Salamandra.

Por otra parte, la biblioteca ha incorporado libros interesantes enfocados a la educación de niños y niñas como *Padres brillantes, maestros fascinantes*, de Agus-

to Cury. O títulos que siempre viene bien recordar como *Educar para ser feliz*, una propuesta de educación emocional de Carmen Boix. O libros no tan atractivos como *Manual de Contabilidad Pública*.

Interculturalidad

Además de poner a disposición del público periódicos en francés, inglés, árabe o rumano, la Biblioteca va incorporando libros sobre la diversidad cultural como: *Cuentos populares de África*; *Hijos de nuestro barrio*, de Mahfuz; o *Partir de Ben Jelloun*, así como DVDs y música para ampliar el fondo de la Biblioteca y responder a las demandas de quienes lo visitan.

Entradas vía internet e información vía SMS

El Patronato de Cultura y Fiestas está poniendo a punto el nuevo sistema de venta de entradas para los espectáculos culturales: a través del 012 con asignación de asiento y a través de internet en www.entradas.com. También se prevé hacer un enlace directo desde la página del Ayuntamiento, www.burlada.es. Además, desde principios de enero está funcionando el sistema denominado El apunador. Consiste en que a las

personas que así lo soliciten previamente se les informará mediante el envío de un sms o un correo electrónico de la programación de la Casa de Cultura. El formulario de solicitud está on line y en la Casa de Cultura, a disposición de la ciudadanía. Los usuarios tienen que aportar unos datos: nombre, sexo, edad, número de móvil y correo electrónico. Además de

señalar qué actividades le interesan: programación infantil, cine, teatro, programación en euskara, exposiciones, conciertos, cursos, plaza de toros y concursos de fiestas. Si no se quiere recibir más información, existen tres opciones:



– Mandar un SMS al 628 226 988 con la palabra BAJA.

– Dejar el aviso en el buzón de la Casa de Cultura.

– O en cultura@burlada.es.

Kultur eta Jaietarako Udal Patronatua lanean dihardu kultura arloko ekitaldietarako sarrerak erosteko sistema berrian: Interneten eta 012 telefonoaren bitartez erosten ahalko dira. Bestalde, urtarril hasieratik martxan da kultur ekitaldien gaineko informazioa SMS edota e-postaz jasotzeko sistema. Informazio gehiago Udalaren webgunean eskuratu daiteke.

Ciclo de Humor



El 23 febrero se abre el ciclo de humor de teatro con la obra *Menu del día* de la mano de Dar-Dar Producciones. Desde el 4 de febrero estarán a la venta las entradas. Los precios son:

- Todos los espectáculos tienen un precio de 10 euros.
- Abono de cinco espectáculos: 50 euros.

Las entradas o el abono se pueden adquirir a través del 012: de lunes a sábado de 8.00 a 19.00 y sábados de 9.30 a 13.30h. También en la misma taquilla dos horas antes de la función. Todas las funciones serán a las 20.00 h y contarán con servicio de guardería gratuito, para que aquellos padres y madres que lo deseen puedan acudir a las funciones.

23 de febrero, sábado: *Menu del día*

Compañía: Dar-Dar Producciones. En una cocina grasienta y maloliente, Pepa y Chelo comparten entre risas y alguna que otra lágrima sus vacías vidas, donde tantas horas de trabajo, un animal inútil como marido y una madre posesiva hacen que el culebrón televisivo sea la única posibilidad de transportarse a otro mundo...

7 de marzo, viernes: *Un adulterio casi decente*

Con María Luisa Merlo y Pedro Civera. En un hotel de Tenerife, donde dos amantes cometen adulterio solamente una vez al año. Los miedos, los prejuicios y la evolución de los personajes durante varias décadas de sus vidas nos conducen a situaciones llenas de comicidad y romanticismo.

15 de marzo, sábado: *Pagagnini*

Con Yllana y Ara Malikian. Es un espectáculo que reúne en un mismo plano el humor y la locura de Yllana y la música. A través del virtuosismo de cuatro grandes músicos, capitaneados por el maestro Ara Malikian, Pagagnini repasa algunos momentos cumbre de la música clásica fusionados con otros estilos musicales, consiguiendo un divertido y sorprendente Des-Concierto.

11 de abril, viernes: *El Florido Pensil*

Compañía: Ttanttaka teatroa. Cuenta sustancialmente las vicisitudes de una cuadrilla de muchachos sometidos al sistema educativo que dominó la España de la postguerra.

25 de abril, viernes: *Los Golden en serio*

De los Golden Appel Quartet. En esta ocasión se acercan a estilos tan novedosos para Golden, como puedan ser el flamenco, la ópera, las gárgaras, el circo, los malabarismos vocales e incluso el mundo de las marionetas.

9 de mayo, viernes: *Un cabaret como Dios manda*

Compañía: XXL Producciones. Tres monjas de dudosa ortodoxia deciden montar un espectáculo musical para acercarse a la gente que los domingos no acude a misa.

Oficina de Información Juvenil

Próximas citas, talleres y cursos

Taller de graffitis

Se dedicará el primer día a los orígenes e historia de los graffitis, el resto se aprenderá la técnica y finalizarán con la creación de su propio mural.

Fecha: sábados 2, 9, 16 y 23 de febrero. De 11.00 a 14.00 horas. Entre 10 y 15 personas. Edad: 12 a 17 años. En los porches de la plaza Francisco Ardanaz. Matrícula, 25 euros.

Curso creación páginas web

Aprende a confeccionar y crear páginas web. Del 10 al 14 de marzo. De las 16.30 a 17.30.

Ordenadores ciber. Matrícula, 3 euros. Máximo 12 personas. Edad: 12 a 30 años. Inscripción hasta el 29 de febrero.

Curso de reciclaje

Trabajo realizado con las manos, principalmente tiene que ver con el arte de formar objetos a través de la manipulación de diversos materiales. Fecha: 29, 1, 7, 8, 14 y 15 de marzo. Viernes y sábados de 17.00 a 19.00 horas, en la Casa de Cultura. Mínimo 8 personas y máximo 15. Matrícula, 7 euros. Edad: 12 a 20 años.

Horarios

OIJ: martes a viernes, de 9.30 a 12.30. De martes a jueves, de 16 a 20 horas.

Ciber: lunes a viernes, de 16 a 20 horas.

Email: oijuventud@burlada.es

Graffiti tailerra

Lehenengo egunean graffiti-jatorria eta historia eza-gutzeko aukera izango da. Geroko saioetan, graffitia egiteko teknika ikasiko da eta, azkenik, horma-irudi propioa egingo dute.

Data: otsaileko larunbatak, 2, 9, 16 eta 23. 11.00etatik 14.00etara. 10-15 lagun. 12-17 urte bitarteko gazteak. Frantzisko Ardanatz plazako ataripean. Matrikula, 25 euro.

Webguneak sortzeko kurtsoa

Martxoaren 10etik 14ra bitartean. 16.30etik 17.30era. Ziber ordenagailuekin. Matrikula, 3 euro. 12 lagun gehienez.

Norentzat: 12 eta 30 urte bitartekoentzat. Izen-ematea otsailaren 29ra arte.

Birziklapen kurtsoa

Eskuz egindako lana, nagusiki material anitzak landuz objektuak sortzeko artearekin zerikusia duena. Data: otsailak 29 eta martxoak 1, 7, 8, 14 eta 15. Ostiral eta larunbategian, 17.00etatik 19.00etara, Kultura Etxean. 8 lagun gutxienez eta 15 gehienez. Matrikula, 7 euro. Adina: 12 eta 20 urte bitarte.

Ordu-tegiak

GIB: asteartetik ostiralera, 09.30etik 12.30era. Asteartetik ostegunera, 16tik 20ra. Ziber: asteleheneetik ostirale- ra, 16.00tik 20.00etara.

E-posta:

oijuventud@burlada.es



C/ Ronda de las Ventas
Tel. 948 13 64 20 Fax. 948 13 64 48
e-mail: burladacultura@animsa.es

